

Porównanie tłumaczeń Liczb 22:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Owszem, na pewno wielce cię uczczę i uczynię wszystko, co mi powiesz. Przyjdź tylko, proszę, i przeklnij mi ten lud.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Możesz być pewny, że wielce ci to wynagrodzę. Uczynię wszystko, co mi powiesz. Przyjdź tylko, proszę, i przeklnij mi ten lud.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja bowiem wielce cię uczczę i uczynię wszystko, co mi powiesz, tylko przyjdź, proszę, i przeklnij mi ten lud.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem ci wielką ucziwość wyrządę, i wszystko, cobyś mi rzekł, uczynię; tylko przyjdź proszę a przeklinaj mi ten lud.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jestem gotów uczcić cię i cokolwiek zachcesz, dam ci. Przydź a złorzecz ludowi temu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wynagrodzę cię hojnie i wszystko uczynię, cokolwiek mi powiesz. Przyjdź, proszę, i przeklnij mi ten lud!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż uczczę cię bardzo i uczynię wszystko, co mi powiesz. Przyjdź tylko, proszę, i przeklnij mi ten lud.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obdarzę cię bowiem wszelkimi zaszczytami i uczynię wszystko, cokolwiek sobie zażyczysz, tylko przybądź i przeklnij mi ten lud!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Hojnie cię wynagrodzę i spełnię wszystko, cokolwiek mi polecisz, ale przybądź koniecznie i przeklnij mi ten lud»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja wynagrodzę cię sowicie i zrobię wszystko, co mi rozkażesz. Tylko przybądź i przeklnij mi ten lud”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo udzielię ci bardzo wielkich zaszczytów i cokolwiek powiesz mi, ja uczynię. Proszę, przyjdź i przeklnij ten lud dla mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо славно пошаную тебе, і те, що лиш скажеш, тобі зроблю. І ходи проклясти мені цей нарід.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem uczcić wielce cię uczczę, oraz uczynię wszystko, co mi rozkażesz; tylko, proszę, przyjdź i przeklnij mi ten lud.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo na pewno wielce cię uhonoruję i uczynię wszystko, co mi powieśza Chodź więc, proszę. Przeklnij mi ten lud’ ”.